Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Jefta wyruszył na synów Ammona, by walczyć przeciw nim, a JAHWE wydał ich w jego rękę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Jefta wyruszył do walki z Ammonitami, a JAHWE wydał ich w jego ręce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszył więc Jefte przeciwko synom Ammona, by walczyć z nimi, a JAHWE wydał ich w jego ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Jefte ciągnął przeciwko synom Ammonowym, aby walczył z nimi, i podał je Pan w ręce jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przeszedł Jefte do synów Ammon, aby walczył przeciw nim, które JAHWE dał w ręce jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszył więc Jefte przeciw Ammonitom, zmuszając ich do walki, i Pan wydał ich w jego ręce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyruszył Jefta przeciwko Ammonitom, aby z nimi walczyć, a Pan wydał ich w jego ręce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeprawił się więc Jefte do Ammonitów, aby z nimi walczyć, a JAHWE wydał ich w jego ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Jefte wyruszył przeciwko Ammonitom, aby z nimi walczyć. JAHWE wydał ich w jego ręce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wyruszył Jiftach przeciw Ammonitom, by walczyć z nimi. I wydał ich Jahwe w jego ręce. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Iftach pociągnął przeciwko synom Ammonu, by z nimi walczyć, a WIEKUISTY poddał ich w jego ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jefte wyruszył więc na synów Ammona, by z nimi walczyć, a JAHWE zaczął ich wydawać w jego rękę. |